



TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
"Les Galeries d'Ormsdown"
OUVERT 7 JOURS

PRIX
.52 plus taxes

Huntingdon
Le mercredi 1er novembre 1995

REDACTION TÉL.: 264-9419
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

LA SOURCE

DU HAUT SAINT-LAURENT

LES SERVICES TELE
ROCLER
Tél. info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca.
Disponible dans la région du surcoût...
l'accès complet à
Internet

Dans Beauharnois-Huntingdon, le NON récolte 52,8 % des voix et le OUI 45,5 %

Cyril Alary - Sainte-Martine - Avec un taux de participation de l'ordre de 93,64 %, la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon a donné 52,8 % à l'Option du NON et 45,5 % à l'Option du OUI. Ce résultat s'approche du résultat final à travers le Québec, donnant ainsi une faible victoire au NON avec un vote de 50,6 % comparativement à 49,4 % pour le OUI.

Le référendum 1995 n'aura pas donné la victoire éclatante que l'une ou l'autre des deux options s'attendait tout au cours de la campagne référendaire laquelle, selon plusieurs analystes, a été pénible, longue et ternie à plusieurs niveaux. Même dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry, la victoire du NON n'a pas été à l'image de celle du référendum 1980. Alors, le NON affichait 70,7 % et le OUI 29,3 % avec un taux de participation de 80,4 %.

Gilles Bigras, directeur de la campagne du NON, a indiqué que l'on s'attendait à une lutte aussi serrée. Il a précisé que, selon certaines données, il croyait à la victoire du NON par une marge de quelque 2500 voix. Or, le NON s'est mérité la victoire avec 19 537 voix contre 16 821 pour le OUI, soit une majorité de l'ordre de 2716 voix seulement.

Des représentants du comité du OUI se sont dits satisfaits du résultat dans Beauharnois-Huntingdon, puisque l'option souverainiste a

grandement progressé au cours des quinze années. Cependant, il faut considérer que des modifications ont été effectuées à la circonscription au cours de cette période, y ajoutant des municipalités plus francophones.

En aucun temps, lors de la soirée du dévoilement du scrutin, l'Option OUI n'a eu l'avance. Dès le premier résultat reçu au bureau du directeur du scrutin, Hubert Lauzon, vers les 20 heures 23, le bureau de vote 54 de Trés-Saint-Sacrement donnait l'avance au NON avec 92 voix de majorité.

L'Option NON a réussi à gagner des majorités dans 92 bureaux de votes, alors que l'Option du OUI en faisait autant dans 83 bureaux. Cependant, la majorité du NON s'est

obtenue au sein des municipalités plus à l'est de la circonscription. Certaines municipalités, où l'on retrouve un plus fort pourcentage de vote anglophone, et même de personnes âgées, ont donné des majorités fort intéressantes à l'Option du NON. Il faut penser au Canton de Hinchinbrooke avec une majorité de 825 voix, le Canton de Hemmingford avec 630, la Paroisse Saint-Malachie avec 488, le Canton de Godmanchester avec 471, la Ville de Huntingdon avec 372, la Paroisse Trés-Saint-Sacrement avec 339, le Village de Hemmingford avec 333, le Village de Hemmingford avec 328, et Saint-Anicet avec 276 voix de majorité.

Pour l'Option OUI, les meilleurs résultats ont été

obtenus au sein des municipalités plus à l'est de la circonscription. Certaines municipalités, où l'on retrouve un plus fort pourcentage de vote anglophone, et même de personnes âgées, ont donné des majorités fort intéressantes à l'Option du NON. Il faut penser au Canton de Hinchinbrooke avec une majorité de 825 voix, le Canton de Hemmingford avec 630, la Paroisse Saint-Malachie avec 488, le Canton de Godmanchester avec 471, la Ville de Huntingdon avec 372, la Paroisse Trés-Saint-Sacrement avec 339, le Village de Hemmingford avec 333, le Village de Hemmingford avec 328, et Saint-Anicet avec 276 voix de majorité.

Pour l'Option OUI, les meilleurs résultats ont été

aujourd'hui n'ont pas cette même tendance; le vote n'est pas assuré, et doit être mérité. Tout comme le Québec, cette division est marquante, et laisse beaucoup de questions sans réponses.

Mais le référendum 1995 aura été l'ultime test démocratique. Le taux de participation à plus de 93 % démontre que le débat était fort important pour la population de Beauharnois-Huntingdon. En effet, quelque 36 943 électeurs et électrices sur une possibilité de 39 452 se sont prévalus de leur droit de vote. Dans tous les coins de la région, le référendum était le sujet de discussion. Et pour cause, ceci s'est traduit facilement par un vote massif, donnant ainsi le résultat que l'on connaît aujourd'hui.



Bernard Landry a annoncé l'implication du gouvernement dans le dossier de la station de la rivière La Guerre, en présence du préfet Paul-Maurice Patenaude et du maire Claude-Gilles Pilon.

Québec prend en charge les coûts d'opération de la station de pompage de la rivière La Guerre

Cyril Alary - Saint-Anicet - Dans un branle-bas référendaire, le gouvernement du Québec a accepté de prendre en charge tous les coûts d'opération de la station de pompage de la rivière La Guerre à Saint-Anicet.

L'annonce officielle de cette bonne nouvelle pour la région a été faite par le vice premier ministre Bernard Landry, en présence du délégué régional de la Montérégie, François Beaulne, le mardi 24 octobre dernier, à l'hôtel de ville de Saint-Anicet.

Bernard Landry a expliqué que le gouvernement du Québec a été convaincu du bien-fondé de la demande grâce à la persistance du préfet de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude.

L'implication du gouvernement s'explique par l'allocation d'une somme de 25 000 \$ dès 1995-1996 à même les budgets du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, afin de continuer les opérations de la station de pompage de la rivière La Guerre.

De plus, les coûts de l'électricité de cette station régulatrice des eaux de drainage des terres agricoles du secteur seront complètement assumés par la société Hydro-Québec. Aussi, le gouvernement s'est engagé formellement de financer l'ensemble des coûts pour les années à venir.

Rappelons que la station de pompage devait être

prise en charge par la MRC du Haut-Saint-Laurent, et les producteurs agricoles du secteur se voyaient victimes de ce transfert, ayant été obligés de payer la note d'une situation dont ils ne sont aucunement responsables.

LA
SOURCE
PUBLICITÉ
264-5364

Trois mairies et neuf postes de conseillers en élection dans le Haut-Saint-Laurent

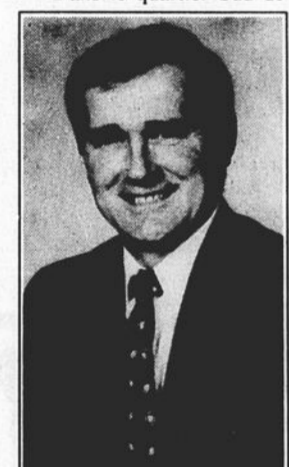
Cyril Alary - Huntingdon - Le dimanche 5 novembre, les électorales et électeurs de cinq municipalités de la MRC du Haut-Saint-Laurent devront se rendre aux urnes. Après le référendum, ce sont donc aux municipalités d'occuper l'intention des gens de ces municipalités.

Cette année, trois mairies et quelque neuf postes de conseillers sont à l'enjeu. Les municipalités touchées sont la Ville de Huntingdon, le Canton de Godmanchester, le Canton de Hinchinbrooke, le Village de Saint-Chrysostôme et le Canton d'Elgin.

Dans tous ces cas, des bureaux de vote par anticipation ont été ouverts, le dimanche 29 octobre, de 12 à 20 heures. Selon les premières constatations, le vote a été assez actif au sein de Huntingdon, Godmanchester et Hinchinbrooke, les trois municipalités dont le poste de maire est en élection. Tout s'est déroulé sans aucun problème. Cependant, à Huntingdon, les personnes qui se sont rendues voter, dimanche, ont dû attendre dehors, au vent et à la pluie, avant d'entrer une fois à la salle de l'hôtel de ville pour exercer le droit démocratique.

Ville de Huntingdon: Passons d'abord à la Ville de Huntingdon. Après l'annonce de la retraite de la vie politique de Gérard Brisebois, trois candidats se battaient la mairie. D'abord, deux conseillers ont décidé de quitter leur poste respectif pour tenter de succéder à Gérard Brisebois. Ils sont Georges Lazure, un entrepreneur en plomberie à la retraite, et André Brunette, employé à la compagnie Zinc Electrolytique à Valleyfield. Le troisième candidat à la mairie est André Castagnier, gérant du bureau au Gleaner de Huntingdon.

Dans le quartier Sud de



Le maire Philippe Leblanc.

la, les deux postes sont en élection. Au poste #1, le conseiller Yvan Cadoret est opposé à Ronald Critchley. De plus, la conseillère Marielle Duhème et Maurice Pilon se battaient pour le poste #2.

Dans le quartier Ouest, seul le poste #4 est en élection, puisque Gordon Duke a été élu par acclamation au poste #3. La bataille se fera entre Francine Charland et la conseillère Francine Lalonde.

La même situation se reproduit dans le quartier Est. Au poste #5, la lutte se fera entre Jean-Paul Mainville et Rosario Taillefer. Rappelons que le conseiller



Réjean Legault, candidat à la mairie de Godmanchester.



André Brunette Normand Nadeau a été réélu par acclamation au poste #6.

Canton de Godmanchester:

La mairie du Canton de Godmanchester est en élection, cette année, de même que deux postes de conseiller. D'abord, le maire Philippe Leblanc tentera d'obtenir un autre mandat. Cette fois, il reçoit l'opposition de la part de Réjean Legault.

Au poste #4, le conseiller Yvan Lalonde affrontera Jean Legros, alors qu'au poste #6, le conseiller David Rankin et Maurice Boucher se feront la lutte.

Canton de Hinchinbrooke:

La mairie du Canton de Hinchinbrooke est le seul poste du conseil en élection.



André Castagnier cette fois. Le maire Donald Frier devra faire la lutte à un ancien membre de son conseil.

En effet, le conseiller Walter Chubry a quitté son poste de conseiller pour affronter le maire Frier. Notons que Mme Henriette Maynard Dufort a succédé à Walter Chubry poste #5.

Village de Saint-Chrysostôme:

Ce sera relativement tranquille au sein du Village de Saint-Chrysostôme, le 5 novembre prochain. Seul le poste #6 est en élection cette année. Deux nouveaux venus tenteront de se mériter les votes des électrices et des électeurs. Ils sont Christiane Filion et Philippe Martin. Le poste #6, notons-le,



Georges Lazure était vacant depuis le mois de janvier 1995, à la suite de la démission de Médario Yelle.

Canton d'Elgin: Deux postes sur le conseil municipal du Canton d'Elgin sont en élection, le dimanche 5 novembre.

D'abord, le conseiller James Gaw et Jim Milonas se battaient pour le poste #2. Quant au poste #6, l'élection se fera entre le conseiller Roger Bergevin et Clo Mueller.

Pour conclure, il est important de préciser que les bureaux de vote seront ouverts entre 9 et 19 heures, à ne pas confondre avec les heures du scrutin référendaire, soit de 10 à 20 heures.

Une cour de justice renaît dans l'édifice du comté après plusieurs années

Cyril Alary - Huntingdon - Le lundi 23 octobre, une autre page d'histoire s'est écrite au sein de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, avec l'arrivée d'une nouvelle cour municipale.

La mise en place de la cour municipale dans cet édifice du 23, rue King, à Huntingdon, marque une étape importante pour la MRC du Haut-Saint-Laurent. Il s'agit aussi du retour d'une cour de justice dans cette même enceinte, et ce après plus de quelque 70 années.

Un rappel historique démontre qu'en 1860 la construction de l'édifice du comté, comme on le connaît aujourd'hui, était réalisée afin d'abriter une cour de circuit et un bureau d'enregistrement. Les activités judiciaires dans cet édifice se sont continuées jusqu'en 1922.

Une brève conférence de presse, à 18 heures 30, le mardi 23 octobre, a permis le lancement officiel de la première séance de nouvelle Cour municipale de la MRC du Haut-Saint-Laurent. Prenant la parole, Paul-Maurice Patenaude a souligné: « J'ai la conviction sincère que la MRC du Haut-Saint-Laurent a mis sur pied cette cour municipale dans le but et l'objectif d'offrir à tout citoyen de notre MRC une opportunité honnête de faire

valoir ses droits envers l'autorité locale ou ses voisins. Et ce c'est également avec le plus grand souci d'équité de faire respecter des lois et règlements adoptés pour protéger la liberté d'action et le mode de vie de ses concitoyens que la MRC a mis sur pied cette cour municipale ».

La cour municipale de la MRC, notons-le, a été créée le 15 mars 1995 par l'adoption du décret 310-95, à la suite de

l'autorisation du ministère de la Justice du Québec et le ministère des Affaires municipales. Douze municipalités sont membres de l'entente. Ces municipalités sont le Canton de Dundee, le Canton d'Elgin, Franklin, le Canton de Godmanchester, le Canton de Hinchinbrooke, le Village de Howick, la Ville de Huntingdon, le Village d'Ormsdown, la Paroisse de Saint-Anicet, la Paroisse de Saint-

Barbe, la Paroisse Saint-Malachie, et la Paroisse de Trés-Saint-Sacrement.

À cette occasion, le préfet Paul-Maurice Patenaude a présenté le personnel de la cour municipale. D'abord, Me Paul Lemieux est le juge par intérim de la cour. Il est membre du Barreau du Québec depuis 1975 et agit aussi à titre de juge de la cour municipale de Salaberry-de-Valleyfield.

La MRC a retenu les services de Me Sylvie-Anne Godbout à titre de procureur. Membre du Barreau depuis 1983, elle pratique principalement le droit municipal, et s'est occupée de plusieurs dossiers au sein de la région au cours des dernières années.

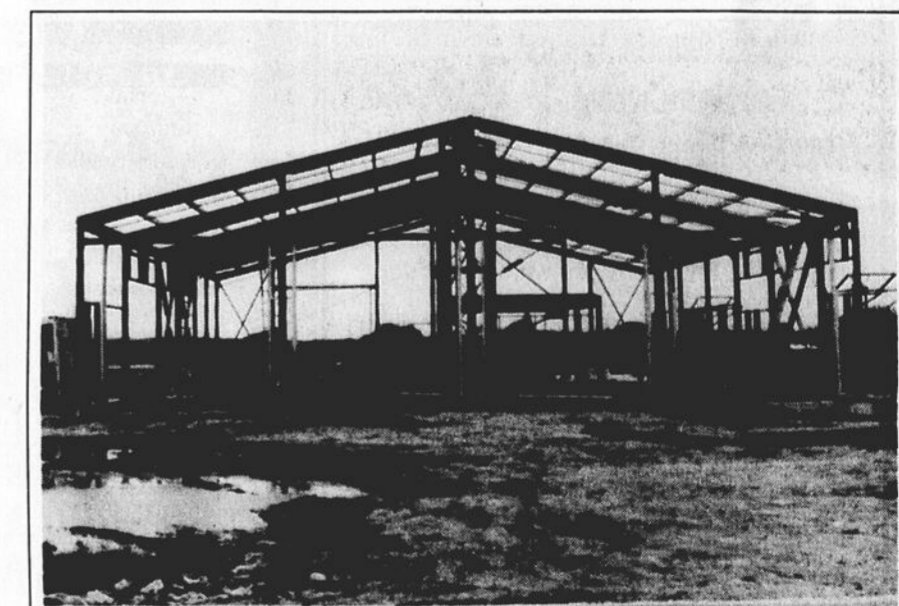
Pour assurer la bonne marche de la cour, Jocelyne Leduc agit à titre de greffière à temps partiel. Elle possède un diplôme en Techniques

juridiques du Collège Ahuntsic. Elle occupe aussi le poste de greffière-adjointe à temps partiel de la cour municipale de Salaberry-de-Valleyfield.

La cour municipale de la MRC du Haut-Saint-Laurent voit sa compétence en matière civile ainsi qu'en matière pénale, selon les articles 28 et 29 de la Loi sur les cours municipales. L'article 28 traite de compétence en matière civile. Ainsi, à titre d'exemple, la cour a compétence relativement à tout recours intenté en vertu d'un règlement, d'une résolution ou d'une ordonnance de la municipalité pour le recouvrement d'une somme d'argent due à la municipalité. Il en est de même pour tout recours intenté en recouvrement de taxe scolaire qu'une municipalité perçoit au nom d'une commission scolaire.

Selon l'article 29, la compétence en matière pénale de la cour est relative aux poursuites pénales pour la sanction de quelque infraction à une disposition de la charte, d'un règlement, d'une résolution, ou d'une ordonnance de la municipalité, d'une loi régissant la municipalité.

Et en terminant, notons que depuis septembre 1995 la cour municipale peut également entendre les poursuites intentées contre les mineurs de plus de 14 ans.



La construction de la nouvelle caserne de pompiers à Hemmingford s'active depuis quelques semaines.

La caserne de pompiers en voie de réalisation à Hemmingford

Cyril Alary - Hemmingford - La construction de la caserne de pompiers de la municipalité du Canton de Hemmingford va bon train depuis quelques semaines.

En effet, la structure d'acier de la nouvelle caserne a déjà été montée, et toute l'équipe de l'entrepreneur Construction Jacques Théoret d'Ormsdown

travaille activement depuis quelques semaines.

Rappelons que le contrat de construction de l'édifice en question représente une dépense de l'ordre de 369 214 \$. Ce montant représente la plus basse des six soumissions reçues.

Le nouvel édifice a pour but de permettre des locaux plus grands pour les sapeurs volontaires et les membres du service ambulancier de

Hemmingford. La caserne aura une superficie de quelque 4200 pieds carrés, avec un réservoir souterrain de 40 000 gallons d'eau.

Dépendamment de la température, les travaux de construction doivent être complétés à la mi-décembre. La nouvelle caserne est située route 202, à la sortie est du Village de Hemmingford.



Lors du lancement de la première séance de la cour municipale, l'on reconnaît le préfet Paul-Maurice Patenaude; le maire Jean Laplante; Me Sylvie-Anne Godbout; le juge Me Paul Lemieux; la greffière Jocelyne Leduc; le maire Robert Doré; et le maire Chrystian Soucy, président du comité de la cour municipale.

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Lancement de la campagne des paniers de Noël

L'organisme Moisson Sud-Ouest procédera, le 21 novembre, au lancement de la campagne des paniers de Noël. Rappelons que Moisson Sud-Ouest assure la récupération de plusieurs tonnes de denrées alimentaires pour ensuite en assurer la redistribution à divers organismes oeuvrant auprès des plus démunis de la société. La Bouffe additionnelle à Huntingdon est l'un des organismes qui bénéficient des bonnes actions de Moisson Sud-Ouest.

Le déficit fait jaser
La manchette de la dernière publication de LA SOURCE fait beaucoup jaser. En effet, à l'un des points de rencontres les plus populaires de la Ville de Huntingdon, soit le bureau de poste, la nouvelle du déficit de plus de 129 000 \$ était sur les lèvres de tout le monde.

Le bazar de l'hôpital Barrie Memorial
Après toutes les tensions référendaires, le temps sera venu de vous rendre au bazar annuel des Dames auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. Cet événement aura lieu le samedi 4 novembre, de 10 à 18 heures, à l'école CVR à Ormstown.

Des recherches aux Archives nationales
La Société d'histoire et de généalogie de Salaberry organise une journée de recherches aux Archives nationales du Québec à Montréal et une visite guidée au musée des Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Montréal. Le tout aura lieu le 4 novembre. Le départ se fera à 8 heures 15 en face de la Bibliothèque municipale de Valleyfield, et le retour est prévu pour 17 heures 30.

La campagne du Cardinal Léger
On sait à quel point le Cardinal Paul-Émile Léger était un être cher pour la grande région de Saint-Anicet. Le Cardinal Léger mentionnait souvent qu'il n'y avait rien de plus beau que le coucher de soleil sur le lac Saint-François à Saint-Anicet. Durant le

mois de novembre, se déroulera la campagne annuelle de *Le Cardinal Léger et ses oeuvres* est lancée. Les gens d'ici qui veulent commémorer la mémoire du Cardinal peuvent adresser leurs dons à l'adresse suivante: Le Cardinal Léger et ses oeuvres, 130, avenue de l'Épée, Outremont, Qc, H2V 3T2.

Une messe commémorative
À l'occasion du quatrième anniversaire de décès du Cardinal Paul-Émile Léger, une messe commémorative sera célébrée, le dimanche 12 novembre à 11 heures, à la Cathédrale Marie-Reine-du-Monde à Montréal. Cette cérémonie sera présidée par l'Archevêque de Montréal, Son Éminence le Cardinal Jean-Claude Turcotte. Certes, des gens intéressés de la région de Saint-Anicet s'y rendront.

Des gens d'ici lors du défilé
Le vendredi 27 octobre dernier, plusieurs personnes de la région de Huntingdon et d'Ormstown se sont rendus au grand défilé du NON à Montréal. À cette occasion, des gens venant de tous les coins du Canada pour démontrer leur amour pour le Québec.

Linda Julien questionne Lucien Bouchard
Linda Julien, ex-candidate libérale dans la circonscription fédérale de Beauharnois-Salaberry, était présente, le mercredi 25 octobre, à la Taverne Magnan dans l'Est de Montréal. Elle a eu la chance de poser une question à Lucien Bouchard, chef du Bloc et l'un des piliers de l'OUI lors de la récente campagne référendaire.

Bingo ce soir
Le super bingo au Centre civique de Valleyfield aura lieu ce soir (mercredi 1er novembre). Ce bingo, rappelons-le, est au profit de la Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît à Valleyfield, de l'Association de soccer de Valleyfield et la paroisse Saint-Augustin. Pour les amateurs d'oiseaux

Il y existe dans la région du Haut-Saint-Laurent un nombre incalculable d'amateurs d'oiseaux. Une activité se déroule à la mi-novembre, et serait certes très intéressante pour les fervents d'ornithologie. Il s'agit de la 11e grande foire annuelle des oiseaux et de la nature organisée par la Société québécoise de protection des oiseaux. Le tout aura lieu les 18 et 19 novembre, de 10 à 18 heures à l'école Polyvalente Westmount au 4350 rue Sainte-Catherine ouest à Montréal.

Formation sur l'utilisation des réseaux de communication
Saint-Anicet - Une belle initiative est menée par le Syndicat des agriculteurs de Val-Jean. Il s'agit d'un cours de formation sur l'utilisation des réseaux de communication.

Ce cours est organisé à l'intention des productrices et producteurs agricoles de la région. L'endroit où sera donné le cours est à la salle communautaire de Sainte-Barbe, à raison de deux jours par semaine; le tout débutera le 20 novembre pour se terminer le 15 janvier.

Il s'agit d'une formation donnée par le Cegep de Saint-Jean et ce d'une durée de 80 heures. Les participants pourront ainsi se familiariser avec Windows, les modems et télécopieurs, les logiciels de communication et surtout l'utilisation du réseau Internet.

Les productrices et producteurs intéressés doivent s'inscrire rapidement auprès de Gisèle Bergeron au 264-6398. Un dépôt de présence de 50 \$ sera exigé ultérieurement lors de votre inscription définitive.

La Sûreté du Québec veut recevoir des commentaires pour assurer le suivi des conférences de Guy Corneau

Huntingdon - A la suite du grand succès remporté par les conférences du psychanalyste et écrivain Guy Corneau, la Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, lance une invitation à toutes les personnes afin d'obtenir leurs commentaires et leurs idées.

La Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, a été l'instigatrice de ce projet qui a suscité beaucoup d'intérêt dans la région. Plus de 550 personnes s'étaient données rendez-vous à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon, le jeudi 12 octobre, afin d'écouter la conférence de Guy Corneau sur les relations familiales. Certes, il a reconnu la nécessité de la mise en place de structures pour offrir l'approche ou l'aide aux personnes qui le désirent.

L'agent Pierre Beloin invite donc les gens à communiquer avec lui, au bureau de la Sûreté du Québec, afin d'offrir leurs commentaires, et même leurs suggestions. Il suffit de téléphoner au 264-5384, ou d'écrire à l'adresse suivante: Agent Pierre Beloin, Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, 1493, route 138, C.P. 1720, Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

De plus, l'agent Pierre Beloin profite de l'occasion pour souligner la collaboration de toutes les personnes et tous les organismes qui ont contribué à la réussite de ces deux conférences. Il faut penser à la MRC du Haut-Saint-Laurent et ses municipalités, Saint-Stanislas-de-Kostka, les commissionnaires de Huntingdon, Châteauguay et des Moissons, la

corporation Une Affaire de Famille, Cley et Tinker, les Fermières, l'AFEAS, le CLSC de Huntingdon; les Centres jeunesse de la Montérégie, le Marché Métro de Huntingdon, Les Verges Leahy, et les pompiers volontaires de Huntingdon.

Comme on peut le remarquer, le succès des conférences de Guy Corneau a été le travail d'équipe d'une foule de personnes. La collaboration des différents intervenants démontre très bien leur intérêt au mieux-être des familles de tous les coins de la région.

REMERCIEMENT
Nous aimerions exprimer notre plus sincère appréciation et nos plus profonds remerciements à ceux qui nous ont témoigné des actes de gentillesse de quelque façon lors du décès de notre père, Floyd Stevenson. Nous souhaitons remercier ceux qui ont participé au service en sa mémoire et aux nombreux amis qui y ont assisté. C'était un véritable hommage à la vie de Floyd.

PRIÈRE
Edith & Gabe Mary & Bill Sheila & Stephen

Neuvaine à Sainte-Thérèse. Important: ne demandez que des choses positives. Réécoutez neuf jours 9 "Je vous salue Marie" de-

la campagne au sein de la région de Huntingdon, souhaite que la population réponde bien à l'invitation. Les profits de ce brunch bénéficieront aux organismes de la région de Huntingdon. Pour le brunch, il en coûte 5 \$ par adulte, et 3 \$ par enfant, et gratuit pour les enfants de moins de 5 ans. (C.A.)

Brunch annuel de Centraide à Ormstown
Ormstown - Le 5e brunch annuel au profit de Centraide de la zone de Huntingdon aura lieu le dimanche 5 novembre prochain.

En effet, le brunch aura lieu à la salle de la Légion Royale Canadienne, filiale 196, d'Ormstown. Le local est situé rue Prince-Albert. Gérard Brisebois, président

HUNTINGDON Siège #2
Dimanche 5 novembre
VOTONS:
MAURICE PILON

Merci pour votre appui

premier prix est un montant de 200 \$ pour le plus gros mâle; le deuxième prix, 100 \$ pour le deuxième plus gros mâle; le troisième prix, 100 \$ pour la plus grosse femelle; et un quatrième prix, 100 \$, pour le plus gros chevreuil, mâle ou femelle, tué à l'arc.

Les participants au deuxième volet du concours pourront, à chaque soir du 4 au 17 novembre, se rendre entre 19 et 10 heures à la salle des Loisirs pour la pesée de leur prise. Il en est de même pour le 18 novembre, entre 18 et 19 heures.

En terminant, la grande soirée du chasseur, incluant souper et soirée dansante, marquera la clôture du concours des Loisirs.

Deuxième volet du concours de chasse des Loisirs de Cazaville
Cyril Alary Cazaville - Le deuxième volet du sixième tournoi de chasse aux chevreuils des Loisirs de Cazaville débutera le 4 novembre pour se terminer le 18 novembre.

Rappelons que ce concours a été lancé à la fin du mois de septembre et regroupe deux volets. Le premier volet, celui de la chasse à l'arc, s'est déroulé du 30 septembre au 22 octobre dernier, alors que le deuxième volet concerne la chasse au fusil.

Le Cercele de loisirs de Cazaville donnera quatre prix dans le cadre de ce concours. Les prix seront remis lors de la soirée de clôture du concours, le samedi 18 novembre prochain, au local des Loisirs. Le

Brunch annuel de Centraide à Ormstown
Ormstown - Le 5e brunch annuel au profit de Centraide de la zone de Huntingdon aura lieu le dimanche 5 novembre prochain.

En effet, le brunch aura lieu à la salle de la Légion Royale Canadienne, filiale 196, d'Ormstown. Le local est situé rue Prince-Albert. Gérard Brisebois, président

HUNTINGDON Siège #2
Dimanche 5 novembre
VOTONS:
MAURICE PILON

Merci pour votre appui

phoner au 264-5384, ou d'écrire à l'adresse suivante: Agent Pierre Beloin, Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, 1493, route 138, C.P. 1720, Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

De plus, l'agent Pierre Beloin profite de l'occasion pour souligner la collaboration de toutes les personnes et tous les organismes qui ont contribué à la réussite de ces deux conférences. Il faut penser à la MRC du Haut-Saint-Laurent et ses municipalités, Saint-Stanislas-de-Kostka, les commissionnaires de Huntingdon, Châteauguay et des Moissons, la

corporation Une Affaire de Famille, Cley et Tinker, les Fermières, l'AFEAS, le CLSC de Huntingdon; les Centres jeunesse de la Montérégie, le Marché Métro de Huntingdon, Les Verges Leahy, et les pompiers volontaires de Huntingdon.

Comme on peut le remarquer, le succès des conférences de Guy Corneau a été le travail d'équipe d'une foule de personnes. La collaboration des différents intervenants démontre très bien leur intérêt au mieux-être des familles de tous les coins de la région.

REMERCIEMENT
Nous aimerions exprimer notre plus sincère appréciation et nos plus profonds remerciements à ceux qui nous ont témoigné des actes de gentillesse de quelque façon lors du décès de notre père, Floyd Stevenson. Nous souhaitons remercier ceux qui ont participé au service en sa mémoire et aux nombreux amis qui y ont assisté. C'était un véritable hommage à la vie de Floyd.

PRIÈRE
Edith & Gabe Mary & Bill Sheila & Stephen

Neuvaine à Sainte-Thérèse. Important: ne demandez que des choses positives. Réécoutez neuf jours 9 "Je vous salue Marie" de-

la campagne au sein de la région de Huntingdon, souhaite que la population réponde bien à l'invitation. Les profits de ce brunch bénéficieront aux organismes de la région de Huntingdon. Pour le brunch, il en coûte 5 \$ par adulte, et 3 \$ par enfant, et gratuit pour les enfants de moins de 5 ans. (C.A.)

Brunch annuel de Centraide à Ormstown
Ormstown - Le 5e brunch annuel au profit de Centraide de la zone de Huntingdon aura lieu le dimanche 5 novembre prochain.

En effet, le brunch aura lieu à la salle de la Légion Royale Canadienne, filiale 196, d'Ormstown. Le local est situé rue Prince-Albert. Gérard Brisebois, président

HUNTINGDON Siège #2
Dimanche 5 novembre
VOTONS:
MAURICE PILON

Merci pour votre appui

phoner au 264-5384, ou d'écrire à l'adresse suivante: Agent Pierre Beloin, Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, 1493, route 138, C.P. 1720, Huntingdon, Qc, J0S 1H0.

De plus, l'agent Pierre Beloin profite de l'occasion pour souligner la collaboration de toutes les personnes et tous les organismes qui ont contribué à la réussite de ces deux conférences. Il faut penser à la MRC du Haut-Saint-Laurent et ses municipalités, Saint-Stanislas-de-Kostka, les commissionnaires de Huntingdon, Châteauguay et des Moissons, la

corporation Une Affaire de Famille, Cley et Tinker, les Fermières, l'AFEAS, le CLSC de Huntingdon; les Centres jeunesse de la Montérégie, le Marché Métro de Huntingdon, Les Verges Leahy, et les pompiers volontaires de Huntingdon.

Comme on peut le remarquer, le succès des conférences de Guy Corneau a été le travail d'équipe d'une foule de personnes. La collaboration des différents intervenants démontre très bien leur intérêt au mieux-être des familles de tous les coins de la région.

REMERCIEMENT
Nous aimerions exprimer notre plus sincère appréciation et nos plus profonds remerciements à ceux qui nous ont témoigné des actes de gentillesse de quelque façon lors du décès de notre père, Floyd Stevenson. Nous souhaitons remercier ceux qui ont participé au service en sa mémoire et aux nombreux amis qui y ont assisté. C'était un véritable hommage à la vie de Floyd.

PRIÈRE
Edith & Gabe Mary & Bill Sheila & Stephen

Neuvaine à Sainte-Thérèse. Important: ne demandez que des choses positives. Réécoutez neuf jours 9 "Je vous salue Marie" de-

la campagne au sein de la région de Huntingdon, souhaite que la population réponde bien à l'invitation. Les profits de ce brunch bénéficieront aux organismes de la région de Huntingdon. Pour le brunch, il en coûte 5 \$ par adulte, et 3 \$ par enfant, et gratuit pour les enfants de moins de 5 ans. (C.A.)

Brunch annuel de Centraide à Ormstown
Ormstown - Le 5e brunch annuel au profit de Centraide de la zone de Huntingdon aura lieu le dimanche 5 novembre prochain.

En effet, le brunch aura lieu à la salle de la Légion Royale Canadienne, filiale 196, d'Ormstown. Le local est situé rue Prince-Albert. Gérard Brisebois, président

HUNTINGDON Siège #2
Dimanche 5 novembre
VOTONS:
MAURICE PILON

Merci pour votre appui

Invitation spéciale de Robert Tessier à son cours-conférence

Comment améliorer sa qualité de vie

SOIRÉE GRATUITE

VALLEYFIELD
Lundi 7h30
Église St-Eugène
395 rue Dufferin
INFORMATION:
Date: 6 nov. 95

Nicole et Robert

Informations: 642-9067

D'une Génération à l'autre

Jamie et Arthur Rankin démontrent que «Votre avenir leur tient à coeur». Arthur Rankin est au service des gens de la région depuis plus de 25 ans. Il est fier aujourd'hui de leur présenter son fils, Jamie!

Arthur Rankin* Jamie Rankin

Jamie Rankin est bachelier de l'Université McGill en études commerciales et possède 8 années d'expérience dans le secteur des services financiers. Il est impatient de fournir un service de qualité égal à ce qui est reconnu dans la région comme la marque distinctive des Rankin.

Pour des conseils obligeants, judicieux et fiables, appelez Arthur ou Jamie Rankin dès aujourd'hui!

960 route 138
Huntingdon, QC, J0S 1H0
(514) 264-3429

Mutuelle du Canada et Mutuelle Investco Inc., deux compagnies du Groupe La Mutuelle.

ASSURANCE-VOYAGE

La plus COMPLÈTE et COMPÉTITIVE sur le marché.

- Aucune restriction d'âge
- Couverture annuelle
- Couverture pour les conditions pré-existantes*
- Couverture illimitée des frais médicaux
- Couverture avec ou sans franchise
- Païement direct d'indemnité

Excellent service à la clientèle

*L'assuré(e) doit répondre aux conditions d'éligibilité.

Souscrit par **La Prudentielle d'Amérique**

assurances **Daigneault Provost Joly Lebrun inc.**

André Chartrand
C.D.A. ASS. - A.I.B.

168, boul. St-Jean-Baptiste
Châteauguay
691-9913 ou 1-800-263-9913
Rés.: 825-2561
Howick

"LE COURTIER QUI EN FAIT PLUS POUR VOUS"

TONY SPAGNOLO F.C.S.I.
Conseiller en placement

PLUS DE 16 ANS D'EXPÉRIENCE

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRON

- REER - CPG
- Fonds mutuels
- Actions U.S.
- Obligations

Mercredis 9h à 17h
ou sur rendez-vous
40, rue King, Huntingdon

Tél.: Huntingdon 264-6151
Montreal 1-800-361-8838

BRUNETTE, ANDRÉ

À la mairie

Agissons ensemble
Votez pour
André Brunette
Votez pour un choix positif

LA QUALITÉ KYLE POUR EXCELLENTES AUTOS USAGÉES

- 3) 1995 Plymouth Neon Highline, air
- 1993 Ford Taurus GL 46,000 KM
- 1992 Geo Metro, 2 portes
- 1992 Ford Taurus GL
- 1991 Dodge Spirit 4 portes
- 1990 Plymouth Sundance, 2 portes
- 1990 Oldsmobile 88 Brougham
- 1990 Pontiac 6000 se AWD
- 1988 Ford Mustang LX
- 1988 Chevrolet Camaro, 2 portes
- 1987 Nissan Stanza
- 1986 Ford Escort
- 1986 Pontiac 6000

CAMION USAGÉ A-1

- 1995 Dodge Ram 1500 Club Car
- 1991 GMC Van
- 1987 Dodge Mini-Van Royal

C.J. KYLE LTÉE

VENTES • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

GOODYEAR GÉNIAL COMME PNEU! GÉNIAL COMME PRIX!

GÉNIAL COMME TRACTION

SUR LA GLACE
COMME DANS LA NEIGE

Le GOODYEAR F-32

vous offre

de la traction à revendre sur chaussée sèche, enneigée ou glacée.

FABRIQUÉ AU QUÉBEC

BON CHOIX EN INVENTAIRE
ARRÊTEZ NOUS VOIR OU TÉLÉPHONEZ LE PLUS TÔT POSSIBLE

NOUS PRENONS LES COUPONS RABAIS DES EMPLOYÉES GOODYEAR

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 Route 202, HUNTINGDON
TEL: (514) 264-6673

PERMUTATION ET MONTAGE COMPRIS

Alignement de roues électronique disponible



Denise C. Poirier (à gauche) et Lise Tremblay (à droite) ont remis un chèque de 3022,66\$ à Suzanne Perrier du Club de patinage artistique de Huntingdon. Les profits proviennent du 83 tournoi de golf des entreprises Excavation Charly et Soudures J-M Tremblay.

À Huntingdon, Francine Lalonde veut une participation accrue des citoyens

Huntingdon - Candidate au poste #4 du conseil municipal de Huntingdon, la conseillère Francine Lalonde estime qu'il faut travailler ensemble, selon les règles, pour faire avancer les dossiers importants.

En vue de l'élection du dimanche 4 novembre, Francine Lalonde a défini les grandes lignes d'un plan d'action d'ensemble pour la Ville de Huntingdon. D'abord, elle croit essentiel de faire participer davantage

les citoyens à la gestion municipale; la formation d'un comité de citoyens serait donc une approche intéressante.

De plus, Francine Lalonde croit à la préservation de la qualité de vie des citoyens. Certaines actions sont suggérées par elle, comme doter la Ville d'un service d'accueil en rendant accessible l'hôtel de ville aux citoyens.

« Il faut donner à Huntingdon son dynamisme, sa fierté et son rôle de ville au sein de la

Municipalité régionale de comté. La Ville doit participer aux décisions concernant les projets mis de l'avant par la Corporation de développement économique, et la MRC, et ce pour le développement économique de notre ville et de la région », dit Francine Lalonde.

En terminant, Francine Lalonde veut encourager les initiatives culturelles. Elle ajoute que travailler tous ensemble donne infiniment plus de possibilités.

Fort de son expérience, Jean-Paul Mainville établit des priorités

Huntingdon - Ancien président de l'Association du hockey mineur de Huntingdon, professeur à l'école Notre-Dame, et père de trois enfants, Jean-Paul Mainville offre maintenant aux citoyens du quartier Est son dynamisme et son engagement.

Fort d'une expérience de 7 ans, de 1985 à 1991, au conseil de ville, il a

tout de même observé de près la scène municipale. Les agissements de l'administration actuelle l'ont amené à établir certaines priorités.

La première priorité sera de replacer les citoyens au centre des préoccupations du conseil en leur offrant une écoute plus attentive et respectueuse.

Deuxièmement, les membres du conseil

devront faire preuve de plus de transparence dans les dossiers administratifs.

Enfin, selon Jean-Paul Mainville, la troisième priorité sera un contrôle plus serré des dépenses de fonds publics, le déficit d'environ 130 000 \$ en 1994 s'explique très mal. Le compte de taxes de chaque propriétaire est élevé dans une municipalité de la taille de Huntingdon.

Conseiller depuis 16 ans à Godmanchester, David Rankin est toujours prêt à servir

Godmanchester - David Rankin, conseiller au poste #6 du conseil municipal de Godmanchester, est à nouveau candidat lors de l'élection du 5 novembre prochain.

Ainsi, David Rankin souhaite avoir la chance de continuer le travail déjà amorcé en harmonie avec le conseil municipal, sous la direction du maire Philippe Leblanc.

Au cours des récentes années, il a été le fier

représentant de la municipalité au sein de la Régie intermunicipale de la Patinoire régionale de Huntingdon, et ce depuis 8 années. Il a agi à titre de président de la Régie pendant deux années. Il reconnaît que le travail effectué à la Patinoire se veut très valorisant, puisque jeunes et moins jeunes peuvent s'y divertir. La popularité du patinage artistique et du hockey mineur le démontre si bien.

Natif de la municipalité, David Rankin se dit prêt à continuer à dévouer plusieurs heures pour assurer la bonne marche de la municipalité, et ce pour le mieux-être de ses concitoyens.

C'est pourquoi David Rankin souhaite obtenir à nouveau la confiance des électeurs et des électeurs de Godmanchester, le dimanche 5 novembre prochain.

Lancement du concours Les Prix d'excellence par la Régie régionale

Cyril Alary Longueuil - Les établissements de la région du Haut-Saint-Laurent auront la chance de participer à la troisième édition du concours Les Prix d'excellence organisé par la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

Le concours aura permis, au cours des récentes années, à des établissements du Haut-Saint-Laurent à se signaler tout particulièrement. Des mentions régionales ont été remportées par le Centre hospitalier et le Centre local de services communautaires de Huntingdon, et aussi par le Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown.

Rappelons que le Centre hospitalier et le CLSC de Huntingdon avait gagné une mention régionale grâce à la mise

Approbation de la vente d'un contrat de transport

Beauharnois - La vente d'un contrat de transport a été approuvée récemment par le Comité exécutif de la Commission scolaire des Moissons.

Le contrat de transport d'écoliers de Louise Richer Robidoux a été

en commun des services administratifs. On sait qu'un seul directeur général s'occupe de l'administration courante de ces deux établissements.

Pour le Centre hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown, la mention régionale gagnée concerne l'implication communautaire dans le cadre du projet Lifeline, un service qui permet à des personnes âgées de vivre à la maison et d'être toujours en sécurité. Celles-ci sont reliées directement avec l'Hôpital d'Ormstown grâce à un appareil de communication personnelle.

Avec le lancement du concours d'excellence de la Régie, il est à se demander si la région du Haut-Saint-Laurent sera à nouveau à l'honneur. Le concours vise avant tout à reconnaître les réalisations novatrices et les actions

exceptionnelles de la part des personnes et des établissements de la région.

C'est en janvier 1996 que la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie décernera un prix de reconnaissance et des mentions régionales dans diverses catégories. Les catégories au concours sont les suivantes : qualité des services à la population; travail bénévole et action communautaire; concertation et complémentarité; gestion des ressources humaines; promotion, prévention et recherche.

Les formulaires officiels de mise en candidature sont disponibles en s'adressant à la Régie régionale au 928-8320. La date limite pour présenter des candidatures est fixée au 30 novembre 1995.

vendu à Mario Robidoux de la municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement. Cette transaction remonte au mois de juillet dernier.

Cependant, le Comité exécutif de la Commission des Moissons vient d'accepter, lors d'une ré-

cente séance, la transaction entre les deux entrepreneurs.

Ainsi, le coordonnateur du Service des ressources matérielles, Richard Bergevin, a été mandaté à effectuer les changements requis par cette transaction.

MUNICIPALITÉ DE GODMANCHESTER



DISPONIBILITÉ ET EXPÉRIENCE

DIMANCHE 5 NOV. À LA MAIRIE:

REJEAN LEGAULT



COLUMBIA fait boule de neige avec l'hiver

Offrez vous un peu de chaleur



Une cabine gratuite

à l'achat de cette souffeuse 10 h.p. / 28 po économique Modèle 3161662G597

12 versements de :

95,85\$

à 1,9% d'intérêt par mois soit 12,125 int. avec acompte de 200,85\$



COLUMBIA Des gens de service!

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.

• VENTE • SERVICE • PIÈCES

1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tél.: (514) 825-2286

Ligue mixte de Cazaville: Carmen Légère et Jeannette Arpin se divisent les honneurs

Cazaville - Au sein de la Ligue mixte de sacs de sable de Cazaville, Carmen Légère et Jeannette Arpin se sont divisées les honneurs, le 18 octobre dernier.

D'abord, Carmen Légère s'est permise de récolter le plus haut carreau avec 1190 points et le plus haut simple avec 4040 points. Jeannette Arpin, pour sa part, a réussi le plus haut double avec 7060 points et la meilleure moyenne de la semaine avec 3530 points.

Les quatre autres meilleures moyennes ont été les oeuvres de Carmen Légère avec 3350 points; Irène Carrière avec 3290 points; Marcel Hart avec 3240; et Mélinda Richer avec 3075.

Après ces derniers résultats, le classement des équipes se lit comme suit: Irène

Carrière avec 21 points; Éloi Bouchard avec 15; Henri Légère avec 13; Claudette Hart avec 12; Jeannette Arpin avec 10; et enfin Daniel Garand avec 4 points. (C.A.)

LA SOURCE PUBLICITÉ 264-5364



Municipalité de Godmanchester Pour l'expérience et une administration responsable VOTEZ le 5 novembre 1995 Siège #6

DAVID RANKIN



SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS

• VIANDE À CONGÉLATEUR • JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS

TÉL.: 247-2130

COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

VILLE DE HUNTINGDON SIÈGE #5 ROSARIO TAILLEFER

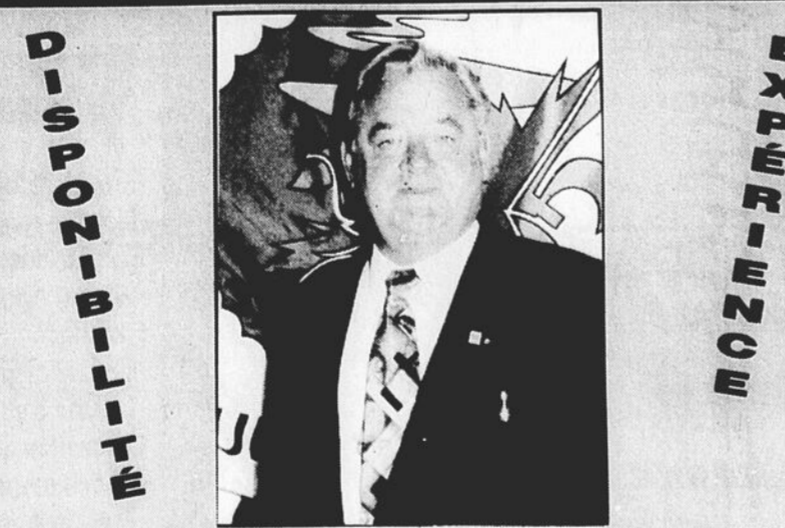


"Je désire mettre mon expérience au service de la ville de Huntingdon"

- Citoyen de Huntingdon depuis 55 ans
- Responsable de l'excavation pour la ville pendant 22 ans.
- Transport général pendant 27 ans.

ROSARIO TAILLEFER

A LA MAIRIE



J'ai servi au sein de la municipalité de Huntingdon en qualité de conseiller municipal pendant 24 ans. Lorsque le maire Gérald Brisebois a annoncé la fin de son mandat, j'ai décidé de poser ma candidature à la mairie. Je vous demande d'appuyer ma candidature car j'estime que l'expérience et la compétence acquises au cours de ces nombreuses années me permettront de bien vous servir et de bien représenter et défendre les intérêts de la municipalité.

Si vous me donnez ce mandat, je peux vous assurer que je serai en tout temps à l'écoute des concitoyens. Étant retraité depuis quelques années, je peux vous garantir ma disponibilité. Par cette écoute et cette disponibilité, ainsi que par l'expérience acquise, je travaillerai pour vous servir et pour améliorer la ville, sans négliger de défendre les dossiers en suspens. Je travaillerai aussi à entretenir de bonnes relations avec les municipalités environnantes afin que nous puissions, ensemble, accomplir des choses pour le bien de la communauté.

Au cours de cette campagne électorale, une certaine rumeur circule tentant de ternir mon image à l'égard de l'électorat anglophone. Je profite de l'occasion pour souligner que cette rumeur est sans fondement. Mes nombreuses années de service au sein de la municipalité démontrent que j'ai servi avec joie, fierté et détermination, les francophones et anglophones sans aucune distinction. Mes relations personnelles et professionnelles établies au sein de cette communauté depuis plusieurs années en démontrent tout autant.

Je compte sur votre appui le 5 novembre 1995

GEORGES LAZURE

Nos suèdes et nos cuirs sauront vous séduire...

Maintenant OUVERT LE DIMANCHE de 11h00 à 17h00



À partir de 250\$

Tous deux fort élégants, John et André se sont laissés envoûter par la nature, particulièrement belle à l'automne, du petit village de Coteau-du-Lac. Ils ont eu du mal à choisir, pour les besoins de la photo, entre les superbes vestons de cuir et de suède qui leur étaient présentés.

De passage à Coteau-du-Lac

Habits Valleyfield vous invite à vous laisser séduire par les odeurs et les textures de l'automne. Cuir, suède et magnifiques paysages sont à votre portée.

Classique, sportif ou plutôt original? Habits Valleyfield a pensé à vous...

Pour un automne radieux, venez faire votre choix parmi notre vaste collection. Nos vestons de cuir et de suède vous sont offerts à partir de 250\$ seulement. On vous attend avec plaisir!

Un look parfait à prix qui plaît!

Habits Valleyfield

1465, boul. Mar. Langlois, Valleyfield 377-5888

Rabais de 10% à la présentation de la carte de l'âge d'or

Nous faisons les alterations sur place au moment de l'achat. Et c'est GRATUIT!

Facilité de paiement



Référendum 1995

Circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon

Bureau de vote	OUI	NON	Rejeté
HUNTINGDON			
1. Salle paroissiale	31	173	2
2. Salle paroissiale	24	100	2
3. Salle paroissiale	28	150	2
4. Salle paroissiale	47	177	1
5. Salle paroissiale	47	143	3
6. Salle paroissiale	68	118	3
7. Salle paroissiale	58	173	4
8. Salle paroissiale	44	140	4
9. Salle paroissiale	34	124	7
GODMANCHESTER			
10. Caserne de pompiers	30	152	2
11. Caserne de pompiers	70	117	4
12. Caserne de pompiers	66	112	4
13. Caserne de pompiers	38	138	5
14. Caserne de pompiers	29	158	2
SAINTE-BARBE			
15. Salle municipale	108	89	4
16. Salle municipale	145	92	0
17. Salle municipale	110	90	2
18. Salle municipale	133	73	2
SAINT-ANICET			
19. Cercle de loisirs Cazaville	76	116	0
20. Cercle de loisirs Cazaville	80	159	1
21. Cercle de loisirs Cazaville	112	138	3
22. Cercle de loisirs Cazaville	74	151	1
23. Cercle de loisirs Cazaville	102	113	1
24. Cercle de loisirs Cazaville	139	142	4
25. Cercle de loisirs Cazaville	83	123	4
DUNDEE			
26. Hôtel de ville	59	157	1
27. Akwasasne	0	0	0
ELGIN			
28. Salle l'hôtel de ville	14	128	1
29. Salle l'hôtel de ville	12	126	0
HINCHINBROOKE			
30. Hôtel de ville	25	188	4
31. Hôtel de ville	23	144	4
32. Hôtel de ville	23	151	0
33. Salle des pompiers	30	172	0
34. Salle des pompiers	31	144	4
35. Salle des pompiers	29	170	3
36. Hôtel de ville	145	125	4
FRANKLIN			
37. Centre communautaire	79	114	6
38. Centre communautaire	40	154	3
39. Centre communautaire	121	102	3
40. Centre communautaire	97	92	5
41. Centre communautaire	105	92	1
SAINTE-MALACHIE			
42. Centre récréatif	95	119	2
43. Centre récréatif	95	119	9
44. Centre récréatif	25	210	0
45. Centre récréatif	51	131	2
46. Centre récréatif	59	163	1
47. Centre récréatif	91	138	1
ORMSTOWN			
48. Centre récréatif	89	141	2
49. Centre récréatif	36	135	3
50. Centre récréatif	29	135	2
51. Centre d'accueil	39	91	0
52. Centre récréatif	72	96	5
TRÈS SAINT-SACREMENT			
53. Centre communautaire	64	154	2
54. Centre communautaire	41	133	2
55. Centre communautaire	66	135	0
56. Centre communautaire	60	148	1
HOWICK			
57. Centre communautaire	39	147	11
58. Centre communautaire	74	133	4
59-60. Saint-Étienne	312	163	6
61-80. Beauharnois	2 626	1 407	69
81-84. Saint-Paul-de-Châteauguay	529	333	10
85-91. Sainte-Martine	874	621	39
92-95. Saint-Urbain Premier	407	332	9
96-99. Sainte-Clotilde	590	372	8
SAINTE-JEAN-CHRYSOSTOME			
100. Centre culturel	133	101	0
101. Centre culturel	82	88	3
102. Centre culturel	118	96	6
103. Centre culturel	134	78	4
104. Centre culturel	92	99	1
SAINTE-CHRYSOSTOME			
105. Centre culturel	94	102	2
106. Centre culturel	84	74	2
107. Centre culturel	72	102	2
HAVELOCK			
108. Salle de l'hôtel de ville	81	156	5
109. Salle de l'hôtel de ville	104	165	5
CANTON DE HEMMINGFORD			
110. Salle de l'Église Presbytérienne	27	187	17
111. Salle de l'Église Presbytérienne	37	165	6
112. Salle de l'Église Presbytérienne	43	169	2
113. Salle de l'Église Presbytérienne	38	174	2
114. Salle de l'Église Presbytérienne	63	143	2
VILLAGE DE HEMMINGFORD			
115. Salle de l'Église Presbytérienne	22	169	2
116. Salle de l'Église Presbytérienne	28	183	5
117-121. Saint-Bernard-de-Lacolle	363	557	17
122-125. Saint-Cyprien-de-Napierville	392	431	10
126-134. Napierville	821	962	41
135-139. Saint-Patrice-de-Sherrington	599	572	22
140-143. Saint-Édouard	432	349	6
144-149. Saint-Michel	788	589	28
150-166. Saint-Rémi	2 188	1 356	69
BUREAUX PAR ANTICIPATION			
1. Huntingdon	40	229	5
2. Huntingdon	85	203	3
3. Ormstown	72	232	1
4. Sainte-Martine	103	124	4
5. Beauharnois	206	176	9
6. Hemmingford	99	210	3
7. Napierville	86	121	3
8. Saint-Édouard	74	75	0
9. Saint-Rémi	119	141	6
GRAND TOTAL	16 821	19 537	585



Le bazar et l'encan de la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon s'est déroulé le samedi 28 octobre à la salle paroissiale, rue York. Des centaines de personnes s'y sont rendues afin de contribuer au succès de la journée. L'encan a été dirigé par Jake Higgins.

Réimpression du livre de Robert Sellar sur l'histoire de la région

Huntingdon - Le livre de Robert Sellar sur l'histoire du Comté de Huntingdon et des Seigneuries de Beauharnois et Châteauguay vient d'être réimprimé.

En effet, la Société historique de la Vallée de la Châteauguay vient d'annoncer récemment cette nouvelle tant attendue. En effet, au cours des récentes années, bon nombre de personnes demandaient où trouver ce volume.

Le livre de Robert Sellar intitulé *History of the County of Huntingdon and the Seigneuries of Beauharnois and Châteauguay* avait été publié initialement en 1888. Il y relate l'histoire de la colonisation de la Vallée de la Châteauguay par des *Old Countrymen*.

Sacs de sable: Toutes les équipes se livrent une lutte serrée

Cazaville - C'est incroyable la compétition que l'on retrouve, cette année, au sein de la Ligue de sacs de sable des femmes de Cazaville.

Les résultats en date du 10 octobre dernier démontrent à quel point toutes les six équipes peuvent se retrouver en tête du classement. Toutes les équipes ont plus de 10 points au classement, et seulement 5 points séparent la première à la dernière position.

D'abord, au niveau des statistiques individuelles, Lucie St-Pierre a récolté le plus haut carreau avec 1290 points. Pour sa part, Lise Mazerolle a réussi le plus

des immigrants d'Angleterre, de l'Irlande et de l'Ecosse - dès leur arrivée dans les années 1820 jusqu'à leur suppression de l'Insurrection de 1838.

Après la version originale, le livre du fondateur du Gleaner a été réimprimé en couvre-livre dur en 1963 et ensuite en couvre-livre papier en 1975.

« La Société historique a décidé de réimprimer l'histoire en couvre-livre dur afin d'accommoder les résidents locaux et les nombreux descendants des pionniers qui cherchent de l'information sur la colonisation de la Vallée de la Châteauguay et le rôle qu'ont joué leurs ancêtres », d'expliquer un représentant de la Société.

Au coût de 40 \$,

l'acheteur peut se procurer le livre de Robert Sellar réimprimé et une publication de Robert McGee intitulée *A Companion to Robert Sellar's History*. Dans cette publication de M. McGee, on retrouve un index détaillé, des cartes de l'époque et une introduction très informative.

Les personnes intéressées peuvent se procurer le livre au coût de 40 \$, et 5,00 \$ pour les frais de poste, en écrivant à l'adresse suivante: La Société historique de la Vallée de la Châteauguay, case postale 61, Howick, Qc, J0S 1G0. (C.A.)

La troupe Les Pas pour rire offre l'occasion de s'exprimer à des personnes handicapées

Cyril Alary Valleyfield - La région du Suroît s'est enrichie récemment d'une troupe de théâtre quelque peu spéciale. En effet, il s'agit du groupe *Les Pas Pour Rire*, lequel est composé de personnes souffrant d'un handicap.

Des personnes handicapées de tous les coins de la région pourront dorénavant s'exprimer par le biais du théâtre. Cette idée a vu le jour grâce à l'implication première de Lise Daigneault, qui a bien voulu répondre au besoin de son fils de communiquer par la voix du théâtre. Un simple sondage a permis très rapidement de constater que ce besoin était partagé par plusieurs autres personnes handicapées de la région.

D'une simple idée, est née la troupe de théâtre *Les Pas Pour Rire*. Ce groupe dirigé par Cécile Hontoy a obtenu une subvention de démarrage de la Société québécoise de la main d'oeuvre dans le cadre du Programme jeunes Volontaires. Ensuite, la troupe a reçu une aide financière de la Fondation des ressources alternatives Salaberry du SRSO et de la part du

député Serge Deslières, lui permettant de participer au premier festival de théâtre pour personnes handicapées à Sherbrooke au début de septembre.

La troupe *Les Pas Pour Rire* a donc décidé d'offrir à la population de la région sa première production, soit une pièce intitulée *La Légende du bout du monde*. Cette pièce sera présentée pour la première fois, le samedi 2 décembre, à compter de 19 heures 30, à l'auditorium de la Polyvalente Baie-Saint-François à Valleyfield. Une deuxième représentation aura lieu au

Centre culturel Vanier à Châteauguay, le samedi 16 décembre à 19 heures 30.

Lise Daigneault et Guylaine Laforest, de l'Association régionale de loisirs pour personnes handicapées du Sud-Ouest, précisent que les billets pour la pièce sont en vente au bureau de l'Association, situé 28, rue Saint-Paul, Valleyfield. On peut se les procurer du lundi au jeudi, entre 8 heures 30 et 16 heures 30. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec l'Association au 371-2420.

VILLE DE HUNTINGDON

Siège # 2



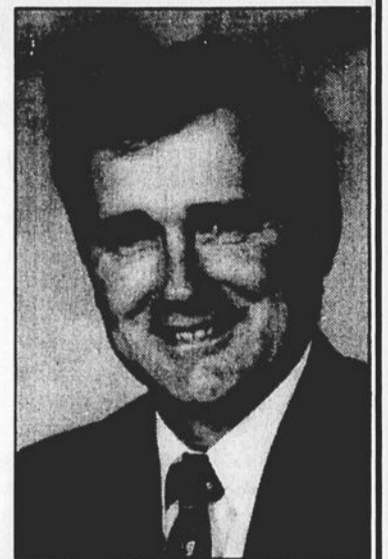
4 ANS C'EST VITE PASSÉ!
VOTEZ POUR LA CONTINUITÉ

LE 5 NOVEMBRE

MARIELLE DUHEME

A GODMANCHESTER

Pour la continuité de la bonne administration et la stabilité du respect du budget le 5 novembre, il faut voter avec confiance: À la mairie

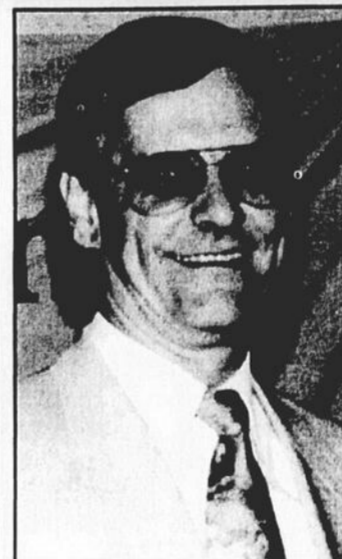


PHILIPPE LEBLANC

POUR DU SANG NEUF À LA MAIRIE DE HUNTINGDON

DIMANCHE, LE 5 NOVEMBRE 1995 - NOUS VOTONS

ANDRÉ CASTAGNIER



Une personne qui travaille depuis plusieurs années au développement de la ville de Huntingdon et la région.

- Président fondateur de l'Association des Marchands de Huntingdon.
- Membre fondateur de la Corporation de Développement Économique du Haut St-Laurent.
- Conseil d'administration de L'Association Libérale du comté de Huntingdon
- Conseil d'administration du Projet Renaissance.
- Conseil d'administration de la Société Historique de la Vallée de la Châteauguay.
- Commissaire à la Commission Scolaire de Huntingdon.
- Président de la Chambre de Commerce de "St-Anicet et sa Région."

-IMPLICATION

- DYNAMISME

- TRANSPARENCE

- Pour une ville dynamique qui crée l'emploi pour ses citoyens.
- Pour une ville dynamique qui offre des loisirs à ses citoyens.
- Pour une ville dynamique qui respecte tous ses citoyens.
- Pour une ville dynamique qui est la fierté ses citoyens.

- SANS AUGMENTER VOS TAXES -

VOTEZ - ANDRÉ CASTAGNIER



VILLE DE HUNTINGDON
ÉLECTION MUNICIPALE

QUARTIER EST SIEGE #5

POUR UNE PERSONNE QUI VEUT:

ÉCOUTER ET RESPECTER LES CITOYENS

INFORMER LES PAYEURS DE TAXES DES DÉCISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

MIEUX GÉRER LES FONDS PUBLICS

VOTEZ JEAN-PAUL MAINVILLE

ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

À VENDRE

TABLE de cuisson en céramique et émail Hotpoint avec 4 ronds; four encastrable. Tél.: (514) 247-2064. (R-1)

BUICK REGAL 1983, 4 portes, 8 cyl., 126,000 km, excellent condition. A passé les hivers en Floride. \$2300. Tél.: 264-3023, après 18h00. (R-1)

À VENDRE

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

2 PLACARDS de coin en chêne, faits sur commande avec portes en verre. \$500, chacun 1-514-247-2188. (R-1)

À VENDRE/À LOUER

HUNTINGDON, maison construite en 1991, privé, propre, laveuse/sécheuse, réfrigérateur, poêle inclus. Tél.: 264-3477. (S-1)

MAISON À VENDRE

CHATEAUGUAY HEIGHTS \$68,000., maison agée en brique. 3 + 1 CAC. Sous-sol semi-fini. Approx. 8,000 pi. ca. de terrain. Appeller après 18 hrs. 691-8174. (10)

À LOUER

HUNTINGDON, 2 logements 4-1/2 et 1-1/2, rénové à neuf. 84 rue Chateauguay. Tél.: 264-6173. (R-1)

HUNTINGDON 87 Prince, couvre-plancher, neuf. Tél.: 267-2991. (S-1)

ORMSTOWN, 4-1/2 moderne, confortable, très propre, secteur tranquille - pas d'animaux. Disp. 1er janv. '96 - 98 Isabelle. Tél.: 827-2113. (10)

LOGIS de 4-1/2 pièces situé près du CEGEP et hospital de Valleyfield au 200 Montcalm. Chauffage électrique, salle de lavage, propre, planchers bois franc. Loyer \$385/mois. Tél.: 264-6098. (08)

À LOUER

ELGIN, maison en pierre de 3 chambres, à 3 km de Huntingdon. \$400/mois. Tél.: 1-514-285-2334, après 17h30. (R-1)

À LOUER

VILLAGE St-Antoine Abbé, 4-1/2 & 2-1/2. Construction récente, insularisé protection incendie, espace de rangement intérieur stationnement. Tél.: 827-2374, après 6h. (R-1)

4-1/2 moderne, confortable, très propre, secteur tranquille - pas d'animaux. Disp. 1er janv. '96 - 98 Isabelle. Tél.: 827-2113. (10)

HEMINGFORD, 4-1/2, plus grand balcon fermé. Rénové récemment. Fraîchement peint, disponible immédiatement. Tél.: 247-2177, 247-3547. (R-1)

APT. 4-1/2, situé au 24B King, Huntingdon, \$345/mois. Tél.: 264-6098. (11)

HEMINGFORD 4-1/2, non chauffé, \$350/mois. Tél.: 826-4588. (R-1)

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

SERVICE

AGUISSAGE de patins tous les samedi, 9h à 11h gratuit. H.D. Sport. (R-1)

GARDIENNE avec expérience, le jour. Disponible pour garder des enfants de tout âge dans ma maison. Références, reçus fournis sur demande. Tél.: (514) 247-3704. (R-1)

OFFRE D'EMPLOI

OUVREZ votre propre entreprise. Devenez distributeur de vêtements dames d'exercice/aérobique pour boutiques de sports, clubs santé. Idéal pour démonstrations à la maison. Brochure gratuite. (514) 488-1888. (R-1)

EMPLOYE(E) agricole pour ferme laitière. Emploi à temps plein. 40 heures par semaine minimum. Salaire selon compétence. Tél.: 373-5065. (S-1)

DIVERS

EPICERIE dans dépanneur à vendre, avec escompte 25%-50%. Tout doit être vendu dans 2 semaines. 27 Cross, Ormstown. Tél.: 829-2362. (S-1)

PERDU

SETTER ANGLAIS, mâle, long poils blancs, yeux noirs, collier orange. Chateaugay, N.Y. Tél.: 1-(518)-425-0722. (R-1)

BERGER ALLEMAND, femelle noire, portant un collier, région de Havellock/Russelton, le 28 octobre. Son nom est Angel. Récompense. Tél.: 826-4772. (R-1)

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM D'UN ENFANT MINEUR
Prenez avis que Kimberly Knelle en ma qualité de mère domiciliée au 484 Champlain Ave, Hemmingford, P.Q. J0L 1H0 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de JESSICA RAE KNELLE en celui de JESSICA RAE KNELLE HÉBERT. 25 octobre 1995. Kimberly Knelle

Réunion-débat pour se souligner le bicentenaire de la Seigneurie de Beauharnois

Très-Saint-Sacrement - Afin de souligner ce 200e anniversaire de l'achat de la Seigneurie de Beauharnois par Alexander Ellice, une réunion-débat sera animée par des historiens locaux, le 7 novembre, à 21 heures au Centre d'interprétation du site historique national de la Bataille-de-la-Chateauguay à Allan's Corners.

Les trois personnes qui participeront à ce débat sont Wayne Meckell de Howick, Frank Mackey et Luc Lavolette, tous deux de Beauharnois. Ils souligneront le rôle important qu'ont joué trois générations de la famille Ellice dans le développement de la région.

Chaque participant a connaissance de l'histoire de la Vallée de la Chateauguay, et ce grâce à des heures à faire des recherches sur la famille Ellice. On tient à préciser que la présentation sera faite en anglais; elle ne sera reprise en français que si on y exprime un intérêt.

Les personnes qui veulent obtenir de plus amples renseignements au sujet de cette soirée-conférence peuvent communiquer avec Robert McGee au 264-3234. (C.A.)

Plus de 25 000 \$ en informatique

Beauharnois - L'informatique est de plus en plus présente au sein des commissions scolaires. C'est pourquoi la Commission scolaire des Moissons dépensera plus de 25 000 \$ dans le cadre du plan directeur informatique.

Récemment, le Conseil des commissaires a accepté deux contrats dans le cadre du Plan directeur infor-

matique. Un premier contrat de 13 878,57 \$ a été octroyé à PCB Informatique. Un deuxième contrat a été accordé à Hypertec Systèmes au montant de 12 443,89 \$. Le Plan directeur informatique vise à doter la commission scolaire et ses écoles l'équipement nécessaire pour parfaire la formation en informatique. (C.A.)

BAZAR DE NOËL

Bazar Annuel des Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial
Samedi, 4 novembre, 95
10h à 18h
ÉCOLE C.V.R., ORMSTOWN
Dîner 11h30 à 13h30 - Poulet
Adulte \$7.00 - Enfants 5-11 \$4.00
Souper 16h30 - 19h - Boeuf.
Adulte \$9.00 - Enfants 5-11 \$5.00

MERCREDI, 8 NOV.

CLUB ROTARY HUNTINGDON
SOUPER SPAGHETTI
DESSERT: PATISSERIES MAISON à L'ÉCOLE ARTHUR PIGEON
MERCREDI LE 8 NOV.
de 16h30 à 20h00
ADULTES: \$7.00 ENFANTS: \$4.00
BILLET EN VENTE PAR LES ROTARIENS

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE
OUVERT 4 JOURS ET 2 SOIRÉES (MARDI ET JEUDI)
264-5251 79 WELLINGTON, HUNTINGDON
URGENCES - 264-3378

Philippe Taillefer
Construction Générale
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON
CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
PRODUITS EN CIMENT
TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Résidentiel - commercial - industriel
Rénovations ou réparations générales
SPÉCIALITÉ: Vieilles maisons remises à neuf
Fax: 264-2068 • Tél.: 264-2501 • 1-800-981-2501

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466

Me Hélène Langis
Avocate criminaliste
adhérent à l'ordre juridique
151 Salaberry, Suite 20,
Valleyfield • Tél.: 371-8066
Télécopieur: 371-5139

Lee Finnie
homéopathe
52, bridge, ormstown
TÉL.: 829-2352

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
462 rue Chateauguay,
HUNTINGDON
Tél.: 264-5338
Cessionnaire du greffe de
Roger Fortier

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Associés des greffes de
A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J0T 4R3
TÉL. (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

AUSI BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur
rendez-vous

Me Mario Montpelit
Avocat
Droit criminel et pénal
Adhérent à l'ordre juridique
1287, Rivière Chateauguay Nord,
Howick, Québec J0S 1G0
Tél./Fax: 1-514-825-2490

À LOUER
TÉL.: 264-5364

PERMIS de transport en vrac (VR), région #6;
Tél.: 264-3294

NOUVEAU COMMERCE
d'appareils ménagers usagés.
Nous vendons et achetons
Réparation à domicile
373-9218
Vente: Frigidaire \$150, et plus.
Poêle \$100, et plus Laveuse-
sécheuse, ensemble \$250. Mini
laveuse-sécheuse, ensemble
\$350. Laveuse seul \$150.
Sécheuse seul \$50.
de 3 mois à 1 an garantie
126 GRANDE-ILE
373-9218

SERVICE COMPLET POUR PIANO
MARON BOUSEL
PATIENCE MEIGS BOUSEL
ACCORDÈMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

ATTENTION
Nous ramassons les cuisinières, réfrigérateurs, laveuses, sècheuses, congélateurs en bonne et mauvaise condition, pouvant être recyclés.
Communiquez au: 373-9218

MAISON À VENDRE
Huntingdon, 19 Kelly, 4 1/2, batiments 1990, \$67,800
264-9213

OFFRE D'EMPLOI
VÊTEMENTS POUR DAMES
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER
COUTURIÈRE D'EXPÉRIENCE
PLAIN ET OVER
Pour travail en usine ou à domicile.
Ginette: 514-373-5726

Province de Québec
MRC du Haut St-Laurent
MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE
AVIS PUBLIC DU SCRUTIN

AVIS PUBLIC est par les présentes donné aux électeurs de la municipalité de Hinchinbrooke qu'un scrutin est nécessaire pour l'élection en cours dans cette municipalité et qu'en conséquence un scrutin sera ouvert. Que les personnes mises en candidature à cette élection pour le poste de maire sont:

Donald Frier
2365 Route 202, Hinchinbrooke, Québec

J. Walter Chubry
1173 Maple, Hinchinbrooke, Québec

De plus, prenez avis que les bureaux de vote seront ouverts aux lieux, heures, et dates, ci-dessous indiqués:

Vote le Jour du Scrutin
Dimanche, le 5 novembre 1995
1056 chemin Brook, Hinchinbrooke, Québec de 9h00 à 19h00

et que le recensement des votes sera effectué au lieu, heure et date suivants:
Dimanche, le 5 novembre 1995
1056 chemin Brook, Hinchinbrooke, Québec à 19h00

Il est enjoint à tous les intéressés de prendre connaissance du présent avis et de se comporter en conséquence.
Donné à Herdman Québec, ce 24e jour de l'octobre 1995.
Kevin Neal
Président d'élection

PROVINCE DE QUÉBEC MRC HAUT SAINT LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN AVIS PUBLIC

Avis public aux contribuables de la susdite municipalité est donné que le conseil a adopté le 7 août 1995 ses règlements no 187-17, 187-18, 187-19 modifiant le règlement de zonage no 187.

Que la MRC Haut Saint Laurent a donné son certificat de conformité le 14 septembre 1995. Que le présent avis est donné à l'effet que les susdits règlements no 187-17, 187-18 et 187-19 sont entrés en vigueur le 14 septembre 1995.

Donné à Ormstown ce 25e jour d'octobre 1995.
Jean-Claude Marcil
Secrétaire-trésorier

Commission scolaire du Goéland
AVIS PUBLIC
Avis public est, par le présent, donné que les membres du Conseil des commissaires de la Commission scolaire du Goéland se réuniront le mardi 21 novembre 1995 à 20h, au siège social Place La Citrière sis au 50 boulevard Taschereau à La Prairie, aux fins, entre autres, d'étudier et d'approuver les états financiers de l'exercice 1994-1995 et de prendre connaissance du rapport du vérificateur externe.
LE TOUT CONFORMÉMENT À LA LOI SUR L'INSTRUCTION PUBLIQUE.
Donné à La Prairie, ce 23ième jour d'octobre 1995.
Aimé Hill
Secrétaire général

LES AMPUTÉS DE GUERRE OPÉRATION «HÉRITAGE»
Depuis vingt ans, l'Association des Amputés de guerre vient en aide aux enfants amputés, par l'entremise de son Programme LES VAINQUEURS. L'héritage destiné à ces enfants se compose tant des connaissances et de l'expérience des anciens combattants amputés que des avantages reliés à l'Association.
Les tout premiers adhérents du Programme LES VAINQUEURS sont aujourd'hui des adultes. Plusieurs d'entre eux occupent un poste au sein de l'Association. Ces doyens du Programme LES VAINQUEURS représentent l'avenir car ils poursuivront, lorsque les anciens combattants ne seront plus là, la tradition d'honneur de l'Association. Ils verront aussi à transmettre le message JAMAIS PLUS LA GUERRE! aux générations futures.
Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec:
Les Amputés de guerre - Québec
Service des plaques porte-cis
606, rue Cathcart, bureau 530
Case postale 11027, succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 4W6
Tél.: (514) 398-0759 (Montréal) ou 1-800-268-8917
Veuillez prendre note que l'Association des Amputés de guerre vous contacte uniquement par courrier. Nous ne faisons aucune sollicitation téléphonique ni aucun porte-à-porte.
L'Association ne vend pas ses listes d'envois ni ne les échange.
Numéro d'enregistrement d'organisme de charité: 0286831 09

Commission scolaire du Goéland
AVIS PUBLIC
AUX CONTRIBUABLES DU TERRITOIRE DE LA COMMISSION SCOLAIRE DU GOÉLAND
Nous publions, ci-après, un sommaire des états financiers de la Commission scolaire du Goéland se rapportant à l'exercice qui s'est terminé le 30 juin 1995.
SOMMAIRE DES ÉTATS FINANCIERS AU 30 JUIN 1995
BILAN

Immobilisations	105 483 296 \$	
Autres actifs	23 428 395\$	128 911 691\$
Passif	21 125 628\$	
Surplus cumulé	2 720 948 \$	
Capital permanent	105 065 115\$	107 786 063\$
		128 911 691\$

RÉSULTATS D'OPÉRATIONS

REVENUS	93 379 052\$
DÉPENSES	91 996 944\$

EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES 1 382 108\$

Le rapport du vérificateur externe ainsi que l'état financier de l'exercice 1994-1995 seront examinés par les membres du Conseil des commissaires le mardi 21 novembre 1995, à 20h00, au siège social de la Commission scolaire du Goéland sis au 50 boulevard Taschereau à La Prairie.
LE TOUT CONFORMÉMENT à la Loi sur l'instruction publique.
NORMAND LAPOINTE
Directeur général

Solde de papier peint
sur toutes les commandes faites à partir de 100 \$ (excluant taxes de Sunworthy, Trus, textiles et coordonnées non compris).
SUNWORTHY
Faites des économies sensationnelles sur un vaste choix de motifs et de bordures par Sunworthy. Venez choisir sans tarder - cette offre est d'une durée limitée.
Ouvert lundi-vendredi 9h00 à 17h30 / samedi 9h00 à 16h00
Jusqu'au 10 novembre, 1995

D. N. RACINE INC. 264-5533
ATHELSTAN, QUÉBEC 264-5379



Josée Larocque et Jean Billette de la Caisse populaire de Howick ont présenté officiellement des ballons aux élèves de l'école Saint-Jean de Howick en présence de la directrice Lise Langevin. Le tout est dans le cadre d'une contribution de plus de 100 \$.

Marielle Duhème, candidate, souhaite continuer le travail déjà amorcé à Huntingdon

Huntingdon - Marielle Duhème, conseillère au poste #2 de la Ville de Huntingdon, est à nouveau candidate, et souhaite également continuer le travail déjà amorcé lors de son premier mandat.

« J'ai à cœur l'intérêt des citoyens de la Ville de Huntingdon ». C'est ainsi que Marielle Duhème explique la raison pourquoi elle sollicite un deuxième mandat.

Marielle Duhème a tenu à rappeler les principaux dossiers auxquels elle a travaillé activement au cours des quatre dernières années au sein du conseil municipal de Huntingdon. L'un des dossiers importants, selon elle, a été « En tant que conseillère municipale, ma responsabilité première était la sécurité publique. J'ai également participé à la mise sur pied de la surveillance de quartier en collaboration avec la Sûreté du Québec », de souligner la conseillère

Marielle Duhème.

Durant son premier mandat, elle s'est également occupée de l'organisation du premier événement *Un Vélo, Une Pomme*, à être tenu à Huntingdon. Elle s'implique également de près aux activités du Festival d'été des marchands; son implication a été faite pour et au nom de la Ville et en son nom personnel.

Marielle Duhème a des projets pour assurer l'ave-

nir de la Ville. Cependant, elle indique qu'il faut se pencher sur les derniers états financiers et d'y apporter les correctifs nécessaires.

« En m'accordant votre confiance pour un 2e mandat, nous pourrions travailler ensemble pour l'harmonie et le bien-être de toute la collectivité et non au détriment de certains », conclut-elle.

Marielle Duhème a des projets pour assurer l'ave-

MUNICIPALITÉ D'ELGIN

Siège #6

Le 5 Nov.

VOTEZ POUR: CLO MUELLER

- Conserver le caractère rural d'Elgin
- Contrôle des coûts
- Disponibilité



CLO MUELLER

Six victoires et sept défaites pour les clubs locaux au hockey mineur

Cyril Alary Huntingdon - Les équipes de l'Association du hockey mineur de Huntingdon, au cours du récent week-end, ont remporté six victoires, subi sept défaites et fait trois joutes nulles.

D'abord, le samedi 28 octobre, à la Patinoire régionale de Huntingdon, les porte-couleurs de Huntingdon ont commencé la journée avec deux défaites par blanchissage. D'abord, Saint-Timothée a défait 3 à 0 l'Atome B-2, et Verdun en a fait autant 2-0 sur l'Atome B-1. Cependant, l'Atome A a remporté une belle victoire de 5 à 2, grâce à trois buts de Jeffrey Duke, Sean Dolphin et Chad Galipeau avec un chacun.

Ensuite, le Pee Wee A a

perdu 3 à 2 aux mains de Saint-Timothée. Les buts des locaux ont été marqués par Mathieu Hart et Andrew Duhème.

Le Midget B-1 a remporté une victoire de justesse par le pointage de 3 à 2 sur le Saint-Timothée. Greg Rennie, Chris Hadlock et Steve Dorais ont marqué les buts.

À l'extérieur, le samedi 28 octobre, LaSalle a remporté 3 à 1 sur le Pee Wee B-1. Le Pee Wee B-2 a écrasé 6-1 LaSalle avec l'aide des buts de Brad Duke avec trois, Jeremy Reddick avec deux et Jeremy Deme. Le Pee Wee C a continué sa poussée victorieuse en remportant sa quatrième victoire consécutive. Ce club local a gagné 5 à 3 contre Valleyfield. Les marqueurs

ont été Alain Poirier et Terry Kruk avec deux chacun et Pat Bourdon.

Ensuite, les Filles C-2 ont gagné 5 à 3 sur Dollard-des-Ormeaux. Mélissa Duhème et Jennifer Neal ont chacune marqué deux buts, et Heidi Duhème a enfilé l'autre.

Le dimanche 29 octobre, cinq joutes ont été disputées à la Patinoire régionale de Huntingdon. D'abord, les Filles C-1 ont perdu aux mains du West Island par la marque de 4 à 3. Marie Sewchuk avec deux et Sayand Chartrand ont enfilé les buts. L'Atome C a blanchi 7-0 les Filles atome C. Il s'agissait de la première joute pour les Filles de cette catégorie. Châteauguay a défait 8 à 4 le Bantam B. Les buts locaux

ont été enfilés par Mathieu DeRepentigny avec deux, Andrew Nitsch et Michel Tudino. La joute entre Châteauguay et le Bantam A s'est soldée par un verdict nul 3 à 3. Jason McDougall a réussi le tour du chapeau. Verdun a blanchi 4 à 0 le Midget B-2.

Sur la route, Sainte-Martine et le PeeWee B-2 se sont disputés un verdict nul

de 3 à 3. Jeremy Reddick, Jeremy Deme et Stéphane Ouellette ont marqué lors de cette joute hors-concours. Les Filles C-2 ont écrasé 7 à 1 Lakeshore. Les marqueurs ont été Heidi Duhème et Mélissa Duhème avec trois buts chacune, et Kim Tannahill.

Le samedi 4 novembre, les équipes locales se mesureront, à compter de 13

heures, à des formations de Valleyfield, LaSalle, Mercier, Sainte-Martine et Kahnawake. Et le 5 novembre, les visiteurs viendront du West Island, Presqu'île, Châteauguay, et Beauharnois. Au cours de ces deux journées, des équipes locales se rendront également sur la route.



NOUVELLE ÉTUDE LÉGALE JULIE OUIMET

AVOCATE

est heureuse de vous annoncer l'ouverture de son bureau au

107, LAKE HUNTINGDON

264-8232

SPÉCIAL D'AUTOMNE

NOURRITURE POUR OISEAUX

DURANT NOVEMBRE SEULEMENT



TOURNESOL \$13.00
20 KG - TAXES INCLUSES

MÉLANGE POUR OISEAUX SAUVAGES
DISPONIBLE AVEC OU SANS MAÏS

Agrimix inc.

1, RUE HENDERSON HUNTINGDON, P.Q.

TÉL.: (514) 264-5450



LE PLUS GRAND MANUFACTURIER DE STORE DANS LA RÉGION

À des prix qui font peur à la compétition

GRANDEUR	PRIX
25x24	15.44\$
25x36	16.44\$
25x48	17.44\$
31x24	17.44\$
31x36	18.44\$
31x48	20.44\$
38x36	22.44\$
38x48	24.44\$
38x60	26.44\$
44x36	26.44\$
44x48	28.44\$
44x60	31.44\$
48x48	30.44\$
48x60	33.44\$
48x72	36.44\$
60x48	36.44\$
60x60	40.44\$
60x72	45.44\$
84x48	50.44\$
84x60	55.44\$
84x72	59.44\$
97x60	63.44\$
97x72	70.44\$
97x84	75.44\$
106x60	78.44\$
106x72	85.44\$
106x84	93.44\$
110x60	82.44\$
110x72	90.44\$
110x84	98.44\$
119x72	89.44\$
119x84	93.44\$
119x96	111.85\$

OUVERT LE DIMANCHE DE 11H00 À 16H00

LE CENTRE DU PEINTRE

180 ALEXANDRE, Valleyfield

373-5323 (fax: 373-5373)

IL N'Y A RIEN DE MIEUX!

GRATUIT

TROUSSE WOOD-PRO™ STIHL

Valeur au détail de **75\$**

(De plus! Coupons STIHL d'une valeur de plus de 75 \$)

DE PLUS, ÉCONOMISEZ JUSQU'À 70\$

sur les scies à chaîne STIHL 025, 026 et 034!

STIHL

La qualité de l'ingénierie allemande n'a jamais été à un prix si abordable! Vous pouvez économiser de l'argent sur une scie à chaîne STIHL de qualité et recevoir une trousse Wood-Pro™ STIHL TOUT À FAIT GRATUITE!

2

GARANTEE PROLONGÉE A

La trousse Wood-Pro™ gratuite, chez votre détaillant de service complet STIHL participant, à l'achat d'une nouvelle scie à chaîne STIHL 009L, 017, 021, 023, 024, 025, 026, 034 ou 036.

L'offre est en vigueur jusqu'à épuisement des inventaires. Pour tous les détails et une démonstration GRATUITE, venez nous voir dès aujourd'hui!

F.G. LEPAGE

2862 route 201 Orsmtown

829-3044

STIHL
Numéro un dans le monde